



Domanda di partecipazione al progetto pilota «Migliorare l'accesso - sostegno all'interpretariato per le persone traumatizzate del settore dell'asilo nella psicoterapia 2016-2018»

*Istituzione
(Nome):*

Indirizzo istituzione:

Persona di contatto:

Email e numero telefonico (pers. di contatto):

Breve descrizione dell'istituzione e della divisione responsabile (compiti, numero di medici curanti, numero di pazienti in generale e numero di pazienti del settore dell'asilo nel 2015)

Breve descrizione dei pazienti del settore dell'asilo trattati sinora (età, sesso, origine, lingua, status, tipologia di disturbo post-traumatico, ecc.)

Avete già collaborato con interpreti interculturali?

Se sì, per quanti/e pazienti del settore dell'asilo e per quali di loro vi siete avvalsi di un interprete interculturale? Chi si è assunto i costi dell'interpretariato interculturale?

Se no, favorite indicare come mai non avete collaborato/avete collaborato raramente con interpreti:

Motivo della partecipazione al progetto:

*Stima del numero di **posti di terapia** e di **ore totali di terapia supplementari** che saranno disponibili nella vostra istituzione grazie al progetto pilota:*

--

Importo richiesto (numero di ore x CHF 100.- a titolo forfettario):

--

Descrizione dei/delle pazienti che potranno seguire una terapia con il sostegno di un interprete interculturale nel quadro del progetto pilota (valore indicativo del progetto: circa 10 pazienti con 20 ore di terapia per istituzione partecipante al progetto):

--

Confermiamo che la nostra istituzione è disposta a collaborare nei termini previsti dall'invito a partecipare al progetto pilota. Questo il nostro apporto a mo' di prestazione propria:

- finanziamento dei costi di viaggio di andata e ritorno degli interpreti interculturali e degli eventuali costi aggiuntivi (qualora le tariffe dell'agenzia regionale d'interpretariato superino i CHF 100.- l'ora)¹;
- un'assistenza medica adeguata, ovvero un'assistenza e una consulenza psicoterapeutica adeguata nei riguardi dei/delle pazienti;
- informazione alle rispettive strutture e ai rispettivi partner centrali in merito al progetto pilota e all'importo forfettario per l'interpretariato interculturale;
- partecipazione al progetto durante un anno e mezzo (dalla manifestazione di avvio al termine della valutazione);
- partecipazione all'incontro di avvio (presentazione della collaborazione con gli interpreti interculturali), a un eventuale scambio di esperienze, a una supervisione e a una valutazione dell'intervento degli interpreti interculturali (fattori propizi o d'ostacolo) nonché brevi briefing e debriefing degli interpreti interculturali;
- gestione di un elenco delle ore di consulenza e di terapia svolte con il supporto di un interprete interculturale (il pertinente modulo verrà consegnato).

Data:
Firma della persona di contatto

Data :
Firma del(la) superiore dell'istituzione

Ritornare entro il 31 maggio 2016 per posta o email a:

Segreteria di Stato della migrazione SEM, Divisione Integrazione, Sezione Sviluppo dell'integrazione, Branka Vukmirovic, Quellenweg 6, 3003 Berna-Wabern, branka.vukmirovic@sem.admin.ch

¹ I costi variano da un'agenzia d'interpretariato all'altra, in funzione delle circostanze regionali. I promotori di progetti interessati a partecipare sono invitati a consultare le tariffe dell'agenzia d'interpretariato della loro regione: <http://www.interpret.ch/interkulturell-dolmetschende-finden/regionale-vermittlungstellen.html>